

わったーたからむん

高学年・一般用

ていみぐすく

くとうば

～伝えよう 私たちの宝物 豊見城言葉～



豊見城市しまくとうば読本

とみぐすくし
豊見城市

豊見城市しまくとうば読本

わったー たからむん ていみぐすく くとうば



～伝えよう 私たちの宝物 豊見城言葉～



とみぐすくし
豊見城市



この本を使うにあたって

本書「豊見城しまくとうば読本」は、豊見城市で使われてきた「しまくとうば」を多くのみなさんに知ってもらい、私たちの祖先が使っていた大事な言葉を普及・継承していくために作成したものです。

今回、本書を作成するために豊見城市の5つの地域の方から聞き取り調査を行いました。豊見城市には24の地域がありますが、その中から豊見城（どうーむら）、翁長（うなが）、我那覇（がなは）、根差部（みさしっぶ）、饒波（ぬーふあ）の地域で、それぞれ4～5回の聞き取り調査を行っています。

本書では、字豊見城の言葉を中心にあつかっていますが、他の地域でもちがう言葉や表現もできるだけあつかうようにして、地域による「しまくとうば」のちがいも分かるようにしました。調査で聞き取りをした言葉や表現をあつかっていますので、個人によって表現が異なる場面もありましたが、日ごろよく使う表現方法を教えていただき、それを中心にのせました。

調査を終えて気づいたことですが、同じ豊見城市内でも地域によって「しまくとうば」の言葉や表現、イントネーションのちがいが多く見られました。また、同じ地域でも家庭環境や年代のちがいによっても、異なる表現があることも分かりました。また、今回の調査では主に70代～90代の方々に参加してもらいましたが、その前の世代とは異なる表現をしている言葉もありました。本書では、基本的に聞き取りをした言葉をのせていますが、未来にぜひ残しておきたい言葉もありましたので、その場合には1986年に沖縄言語研究センター（琉球大学）によって行われた調査票を参考に上げています。例えば、「おじいさん」のことを小さい時から「おじい」としか呼ばなかったという地域もありましたが、1986年の調査では「んめー」となっていたので、その言葉をのせています。

今回、聞き取り調査を行うにあたり、その地域で生まれ育った人から聞き取りをするようにしました。しかし、豊見城市にもいろいろな地域から移り住んできた方や他府県で長く生活していた方もいますので、必ずしも本書であつかう言葉が正解ということではありません。「しまくとうば」にもいろいろな言葉があることをご理解ください。

各地域で「しまくとうば」の聞き取りをしていると、その時代の生活や風景が目の前にうかんでくるようでした。地域で育まれてきた言葉には、その地域の文化や生活が根づいています。わたしたちの祖先が使ってきた言葉を、その歴史や文化と共にこれからも大事にしていきたいものです。



◆「しまくとうば」の表記について

「しまくとうば」の表記については、共通語と異なる発音がいくつかありますので、研究者や書籍によってもさまざまな方法が用いられています。しかし、本書では小・中学生が活用することを想定し、以下の方法で表記を統一しています。

- 1, ア行:「う」を発音する口の形から「い」を発音する音→「**うい**」 例) **ういきが**(男)
- 2, のどの奥に力を入れながら発音する音→「**うわ**」 例) **うわー**(ブタ)
- 3, ゆっくり始まる「ん」を発音する音→「**んん**」 例) **んんに**(^{むね}胸)
- 4, ゆっくり始まる「う」を発音する音→「**うう**」 例) **ううとう**(夫)

このように「しまくとうば」には、^{どくどく}独特の発音があります。最初は慣れないかもしれませんが、「音声 CD」を聞きながら確認してみましょう。

◆表現方法や発音のちがいについて

本書では、聞き取り調査をした表現方法を中心にあつかっています。しかし、本書であつかっている表現方法が全て正しいということではありません。表現方法は、地域差だけでなく、年代や家庭環境による個人差もあると考えています。

例)「私の名前は」を表す言葉:「**わん なーや**」「**わん のーじえー**」

「家族」を表す言葉:「**やーにんじゅ**」「**やーぐなー**」

「早い」を表す言葉:「**へーく**」「**ふえーく**」

「しまくとうば」にもいろいろな表現方法があります。上記の語のように、どちらもよく使われる言葉ですが、人によって言い方がちがう場合もあります。自分たちのまわりでは、どんな言葉が使われているのか調べてみましょう。

◆地域による「しまくとうば」の^{とくちょう}特徴について

地域ごとの「しまくとうば」の特徴としては、^{こんちゅう}昆虫名や植物名によく表れているように感じました。しかし、それでも 20～30 年前の調査とは異なっている語もいくつか見受けられますので、全てがその地域特有の言葉ではないと思われます。

他に、「あのね」を表す言葉が、豊見城では「**あぬえいへー**」、根差部では「**あぬやん**」と表現するような特徴的な言葉もあります。翁長でも、「そうだね」を「**やんどーわー**」と、語尾に「**どーわー**」を付ける独特な言い回しもあります。地域による言葉のちがいを調べてみることをおすすめします。

1, 豊見城市の地名	8
2, 動植物の名前を「しまくとうば」で調べよう	10
3, 昔の遊びに関する「しまくとうば」.....	14
4, 身体を表す言葉	18
どうーてー いーぬ くとうば	
5, 自己紹介と家族に関する「しまくとうば」	20



6, 朝ご飯は食べた?	22
ひていみていむのー かりー?	

7, きょうもがんばって学校へ行きなさい	26
ちゅーん ちばやーに 学校けー いくわ	



8, きょうの給食は、何が出るかな	28
ちゅーぬ きゅうしょこー, ぬーぬ んじーがやー	

9, あいさつの言葉	30
えーさちぬ くとうば	

10, きょうも一日、楽しかったね	32
ちゅーん ひっちー いーるきさたんやー	

11, お店に買い物に行く	36
まちやぐわーんけー	
こーいむんしーが いちゅん	

12, 「沖縄アウトレットモール・あしびなー」へ ^{や えやま} 八重山の いとこを連れて行った	38
--	----

アウトレットけー ええーまぬ いちゅく
そーてい んじゃん

13, ^{まんこ} 漫湖水鳥・ ^{しっち} 湿地センターへ行く	40
漫湖水鳥・湿地センターんけー いちゅん	



14, 明日は運動会, 良い天気になるといいな	42
あちゃーや うんどーくわい, いー うわーちち なれーやー	

- 15, 豊崎^{とよさき}にじ公園へ宮崎県^{みやざきけん}の友だちを案内する …… 44

豊崎にじ公園けー 宮崎県ぬ

るしんちゃー うんちけーすん

- 16, 豊崎のビーチで、高知県^{こうち}の友だちと泳ぎに行く … 45

豊崎ぬ ビーチうてい 高知県ぬ

るしんちゃーとう いーじーが いちゅん

- 17, 豊見城の有名な場所を調べてみよう …… 46

ていみぐすくぬ なーうっちょーる とくくま

しらびていんだな

ま だんばし
真玉橋 (46)

とよさき
豊崎 (48)

せ ながじま
瀬長島 (49)

- 18, 豊見城グスク …… 50

ていみぐすく ぐしく



- 19, 豊見城の祭りはおもしろい …… 52

ていみぐすくぬ ひちびぐとうや うーむっさん

- 20, 「組踊」^{くみおどり}って何だろう? …… 54

くみうどういんでいしえー ぬーやがやー?

- 21, 豊見城の農作物 …… 56

ていみぐすくぬ ちゅくいむじゅくい

- 22, ジョン^{まんじろう}万次郎物語 …… 58

ジョンまんじろー むぬがたい

- 23, 調べてみよう, 私^{わたし}たちの「しまくとうば」 … 64

しらんびていんだな,

わったー しまくとうば

- 24, この本に出てきた「しまくとうば」 …… 65



とみぐすくし 豊見城市の地名

豊見城市には24の地域（字）があります。その地域をしまくとぅばでは、どのように表現しているのでしょうか。

豊 字豊見城のように、市の名称と同じ地域を「**どうーむら**」と呼んでいます。「**どうー**」は、「自分・私」の意味があります。また、気が強い人が多かったらしく、「気強い国」を表す「**ちーじゅぐに**」とも言われました。

翁 字翁長に住む人のことを、他の地域の人々は「**うながあっぱー**」と呼んでいたそうです。「**あっぱー**」とは「お姉さん」の意味ですが、他の地域では「**あばー**」と呼んでいたのて、そのような特徴的な言葉を使う翁長の人をあらわす呼び方だったようです。

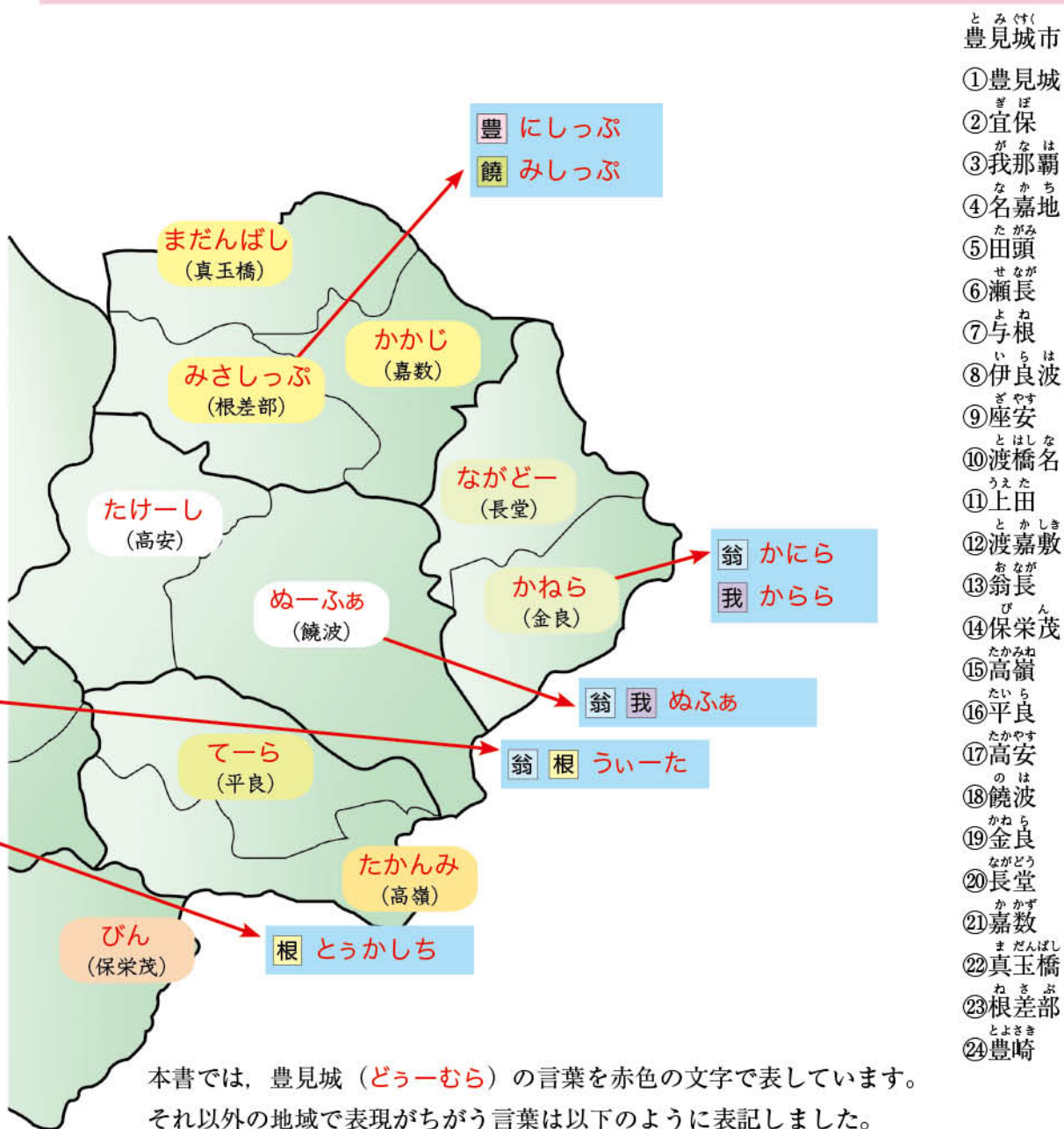
饒 饒波の人が話をすると、他の人から「**なちむにーし ちちぐりさっさー**」と言われたそうです。これは、「泣くような声で話をするから、聞き取りにくい」との意味で、それぐらい優しくやわらかな言葉づかいだったことがうかがわれます。

ていみぐすく（豊見城）



我我那覇の方にお話を聞くと、「**がなはぬ** くとぅばや どうーむらゆか あらさん」と言っていました。これは、気が強いと言われていた「**どうーむら**」より言葉づかいがきついということです。

根根差部地域には、優しくておだやかな人が多いようで「**みさしっぶんちょー うふやっさんどー**」と言われていたそうです。「**うふやっさん**」とは、「おとなしい」とか「優しい」という意味で使われるしまくとぅばです。



本書では、豊見城（どうーむら）の言葉を赤色の文字で表しています。

それ以外の地域で表現がちがう言葉は以下のように表記しました。

豊見城言葉→**豊** 翁長言葉→**翁** 我那覇言葉→**我** 根差部言葉→**根**

饒波言葉→**饒**

とみぐす
豊見城市

① 豊見城

② 宜保

③ 我那覇

④ 名嘉地

⑤ 田頭

⑥ 瀬長

⑦ 与根

⑧ 伊良波

⑨ 座安

⑩ 渡橋

⑪ 上田

⑫ 渡嘉敷

⑬ 翁長

⑭ 保栄茂

⑮ 高嶺

⑯ 平良

⑰ 高安

⑱ 饒波

⑲ 金良

⑳ 長堂

㉑ 嘉数

㉒ 真玉橋

㉓ 根差部

㉔ 豊崎

動植物の名前を 「しまくとぅば」で調べよう

豊見城市でよく見られる動植物の名前を「しまくとぅば」では何と呼ぶのか、5つの地域^{ちいき}で聞いてみました。同じ呼び方もありますが、地域によっても異なる呼び方^{よこ}もあります。特に子どもに人気のある動植物ほど色んな呼び方があるようです。

①：地域^{ちいき} ②：名称^{めいしょう}（呼び名） ③：鳴き声

クロイワニニイ

※夏の始まりを知らせる、1年で1番最初に鳴くセミ。



①：翁長
②：ひみちーぐわー
③：じーじー

①：我那覇
②：しーみーぐわー
③：じーじー

①：根差部
②：しーみー
③：じーじー

①：豊見城
②：しーみー
③：しーみーしーみー

①：饒波
②：しーみーぐわー
③：じーじー

リュウキュウアブラゼミ

※2番目に鳴くセミ。



①：翁長
②：なーびかちかちー
③：なーびかちかちー

①：我那覇
②：あしさー
③：なーびかちかちー

①：根差部
②：なーびかちかちー
③：なーびかちかちー

①：豊見城
②：なーびかちかちー
③：かちかちー

①：饒波
②：なーびかちよー
③：なーびかちかちー

クマゼミ

※最も鳴き声がひびくセミで、真夏を感じる。



①：翁長
②：あしわー
③：さーさー

①：我那覇
②：くがにー
③：さいさいさい

①：根差部
②：さんさなー
③：さいさいさい

①：豊見城
②：まーせいせい
③：せいせいせい

①：饒波
②：なーまー
③：さいさいー

クロイワツクツク

※夏の終わり(秋)を知らせる4番目に鳴くセミ。



①：翁長
②：じーわー
③：じーわじーわ

①：我那覇
②：じーわ
③：じーわじーわ

①：根差部
②：じーわ
③：じーわじーわ

①：豊見城
②：しーわ
③：しーわしーわ

①：饒波
②：しーわーぐわー
③：じーわじーわ

リュウキュウツヤハナムグリ(カナブン)



①：翁長
②：かにぐわーぶーぶー

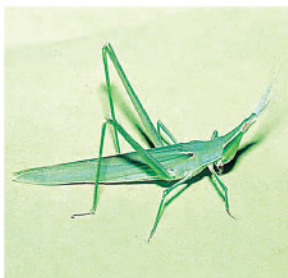
①：我那覇
②：かにくんばー

①：根差部
②：かにぶーなー

①：豊見城
②：かーみーぐんばー

①：饒波
②：かにぶーなー

バッタ



①：翁長
②：しえーぐわー

①：我那覇
②：まーじえー

①：根差部
②：しえーぐわー

①：豊見城
②：まーじえー

①：饒波
②：せーぐわー

キノボリトカゲ



①：翁長
②：わーとーやー

①：我那覇
②：くーすー

①：根差部
②：わーとーにー

①：豊見城
②：くーすーかーまー

①：饒波
②：かくじゃー

アオカナヘビ



①：翁長
②：わーじゅーぐわー

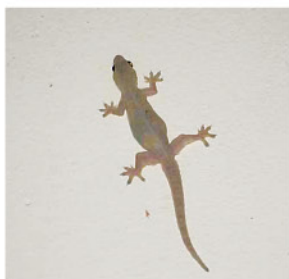
①：我那覇
②：ながじゅー

①：根差部
②：じゅーみーはーめー

①：豊見城
②：えんだーじゅー

①：饒波
②：はーめーじゅー

ヤモリ



①：翁長
②：そーじまやー

①：我那覇
②：そーじむやー

①：根差部
②：やーるー

①：豊見城
②：やーどうー

①：饒波
②：やーるー

カマキリ



①：翁長
②：とーとうー

①：我那覇
②：そーろーばーちー

①：根差部
②：いさとうー

①：豊見城
②：いさとうー

①：饒波
②：いさとうー

その他の生き物

チョウ：はーべーるー

トンボ：あーけーじゅー 翁 あーけーじゅー・ちんたまー

オニヤンマ：翁 ゆーるー 我 たまけー

クモ：くーばー カタツムリ：ちんなん ハエ：へー 我 へーぶー 根 ふえー

カ(蚊)：がじゃん ハチ：はちゃー 翁 はちゃーぐわー

ゴキブリ：とーびーらー 我 とーびーらー

身近な動物



ブタ：うわー



ウシ：うし



ヤギ：ひーじゃー



ウマ：んま



イヌ：いん



ネコ：まやー



ネズミ：えんちゅ
 翁 えんちゅ
 しっぱ：じゅー

ジャコウネズミ
 ：びーちゃー
 我 びちゃー



ニワトリ：とうい



スズメ：くらー（ぐわー）
 翁 ゆむるやー
 饒 ちゅっちゅー



ハト：ほーとう



メジロ：そーみなー
 翁 そーみなーぐわー



ヒヨドリ：すーさー
 翁 しゅーさー

魚：いゆ 鳥：とうい へビ：あかまたー 翁 ひーばー 翁 あかまたー
 ハブ：はぶ



ムラサキカタバミ：やはた

根 やふあた



センダングサ：さしぐさ



ホウセンカ
：ていーさんぐー

翁 ちんさぐー
我 ちーさんぐー
根 ていんさーぐー
饒 ちみしらさー



ススキ：

げーん

翁 ぐしちやー
我 げーん・げーなー
根 ぐしちやーら・
げーん



ヨモギ：ふーちばー



ゲットウ：さんにな



ブッソウゲ：あかばなー



カタバミ
：にんぶとうちやー

饒 みんぶとうかー



サトウキビ：うーじ



ソテツ：すーていちばー

翁 すっちやー
我 ひちちやーばー
根 すーちちばー
饒 すーていーちやー



モモタマナ：くわでいーさー
 翁 くわでーさー



ガジュマル：がじまる



野イチゴ
 ：たかいーちょーびー
 翁 めんどうるいちびー
 饒 たかいちょーびー
 根 たかいちゅびー



オオハマボウ
 ：ゆーなんぎー
 翁 かーさんぎー・
 ゆーなんぎー
 根 饒 ゆーなーぎー



デイゴ：でいーぐ



ビロウ：くば



アカギ：あかぎ



バナナの木
 ：ばさないぬきー
 翁 ばさー
 我 ばさない
 根 饒 ばさないぎー



竹：だき・しまだき



マツ：まーち

木：きー

葉：はー

根 ふあー

根：にー

翁 にー・にーぐい、

ひじ

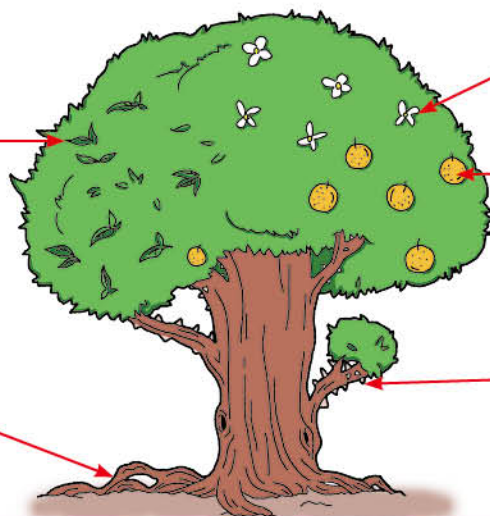
我 にー・ひじ

花：はな

実：みー

根 ないぐわー
(小さな実)

とげ：んんじ

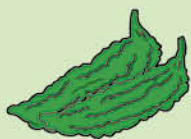


ミカン：きんぶ 翁 饒 くんぶ

グアバ：べんしるー 翁 根 饒 ばんしるー 我 ばんするー

桑の実：なんでんしー 根 なんでーしー 翁 くわーぎぬみー

野菜：やしえー 我 やせー



ニガウリ：ごーやー



キャベツ：たまなー



ハウレンソウ：
ふーりんなー



ヘチマ：なーべーらー

翁 我 なべらー
饒 なびらー

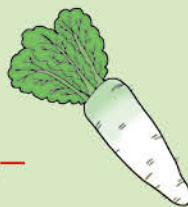


サツマイモ：んむ



ニンジン：ちでーくにー

翁 ちーれーくにー



ダイコン：でーくに
翁 れーくに



カラシナ：しまなー



タイモ：たーんむ



フダンソウ：
んすなばー
根 んすぬばー

ダイコン：でーくに
翁 れーくに



トウガン：

すぶい

翁 しゅぶい



イネ：んに

コメ：くみ



落花生：

じーまーみー



カボチャ：なんくわー

昔の遊びに関する「しまくとぅば」

みなさんは、昼休み時間やお休みの日に友だちとどんなことをして遊んでいますか。ここでは、昔はどんな遊びをしていたのか「しまくとぅば」で表現してもらいました。

まーじえー
とうったん！
(バッタを
とった！)



ソテツの葉で作った虫かご

根 饒 むしいりやー

虫かごには、つかまえたバッタやセミを入れました。

木の枝で作った刀で
チャンバラごっこをする遊び。

翁 たっちえーぐわー



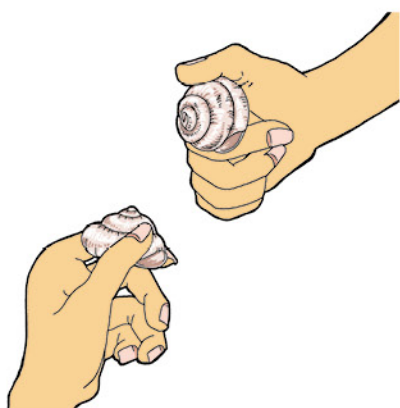
他にも、竹を使って

鳥かごを作ったりして遊んでいました。

豊 根 饒 そーみなーくー (鳥かご)

翁 我 くーいーぐわー (鳥かご)

翁長ではオオハマボウの枝を使って刀を作っていました。



カタツムリのカラの中心を押しつけあって、強さを競う遊び。

全 ちんなんおーらしえー

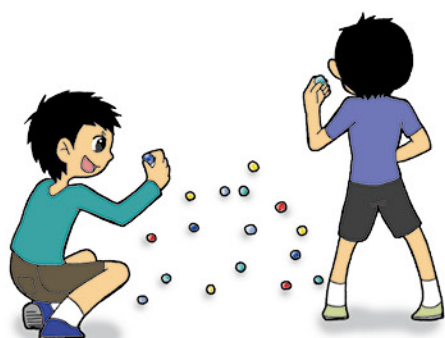
カマキリどうしを戦わせる遊び。

翁 とーとうーおーらしえー

キノボリトカゲの首をつかまえて戦わせる遊び。

翁 わーとーやーおーらしえー

他にも、生きものを戦わせる遊びがありました。



ビー玉遊び。

豊 饒 たまぐわーうちえー

翁 我 たまたっちけー

根 たまぐわーあしび

ビー玉を当てて相手の玉をとる。

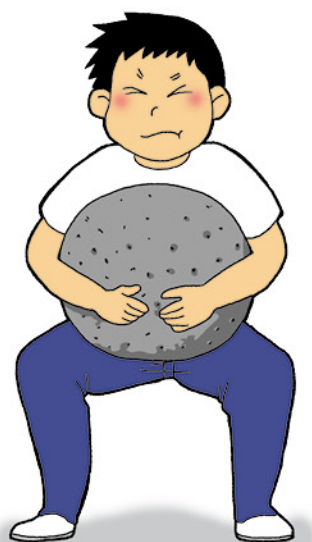
他にも、ぱっちー（メンコ）、こままーせー（コマ回し）などの遊びがありました。

輪になったものを、竹や針金などの棒で走らせて競争する遊び。

豊 我 饒 こーるまー 翁 くーるまー

根 こーるまーまーしえー

翁長で聞いた話では、こわれた荷馬車の車輪を使うこともあったとの事です。



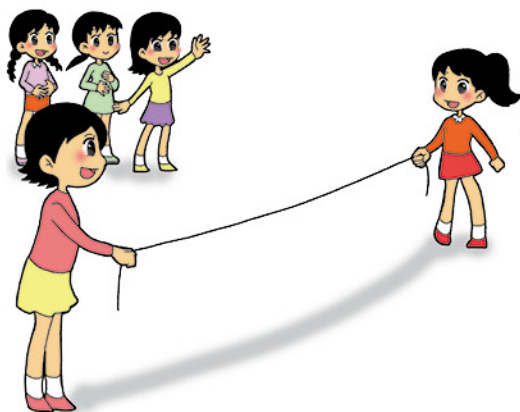
くるしまたは、まーいさーと呼ばれる力石を持ち上げて、力比べをする遊び。

翁 くるしむちえー 我 まーいさーあぎえー 根 くるいさーむちあしび 饒 まーいさーむちー

翁長で聞いた話では、90kg以上もある石を持ち上げていたとの事です。持ち方にも、「ひっとーやーぐわー」という石を胸につけないで持ち上げる方法や、直接持ち上げる「ぬびーん」という方法があったそうです。

力比べをする遊びとして、他にも「むーとーぐわー」というレスリングのような遊びや「しまぐわーとうえー（沖縄角力）」などをやっていたそうです。

前のページでは、主に男の子がやった遊びをしょうかいしました。ここでは、女の子を中心にした遊びをしょうかいします。



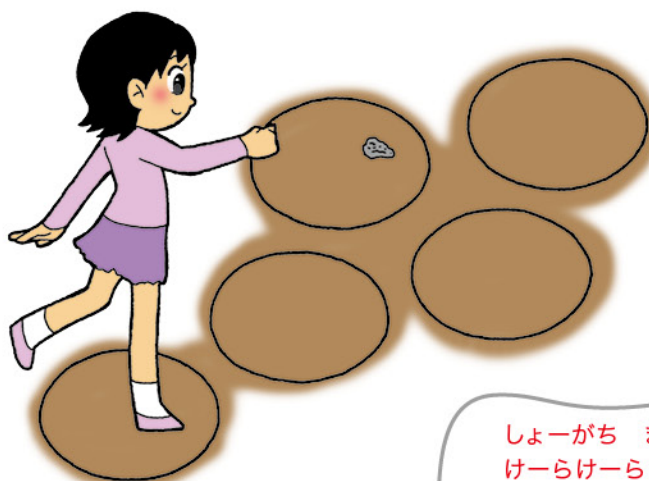
ゴムひもの高さを1段・2段と上げていきながら、その上を飛びこす遊び。

豊 我 根 饒 めむらんとうび

翁 めむらんとび

手持ちの小石を投げながら、地面の小石を拾いあげていく遊び。

全 いしなぐー



地面に円をかいて、それを片足でとんでいきながら、自分が投げた石を取ってくる遊び。

豊 根 饒 けんけんぱー

翁 我 けんぱー

しゅーがち まーい、
けーらけーら！
いくち けーいが、
ななち けーいさ、
りー あんせー
けーら けーら！

まりつき歌を歌いながら、まりをつく遊び。左右の足を交ごにあげて、まりをくぐらせませす。

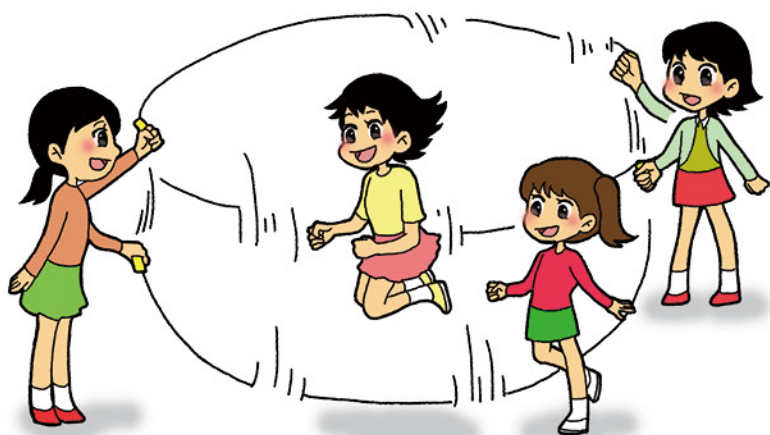
我 根 まーいうちえー

豊 翁 饒 まりつき



なわとび。なわは、自分たちでワラなどを利用して作っていました。

饒 ちなふえー



おにごっこ

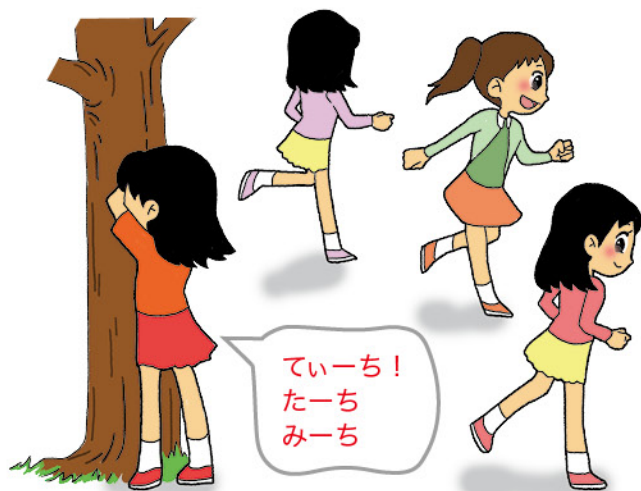
豊 **饒** どうっちかめー
翁 どうちかみえー
根 かちやみえー

目かくしおに

翁 みーくんち

かくれんぼ

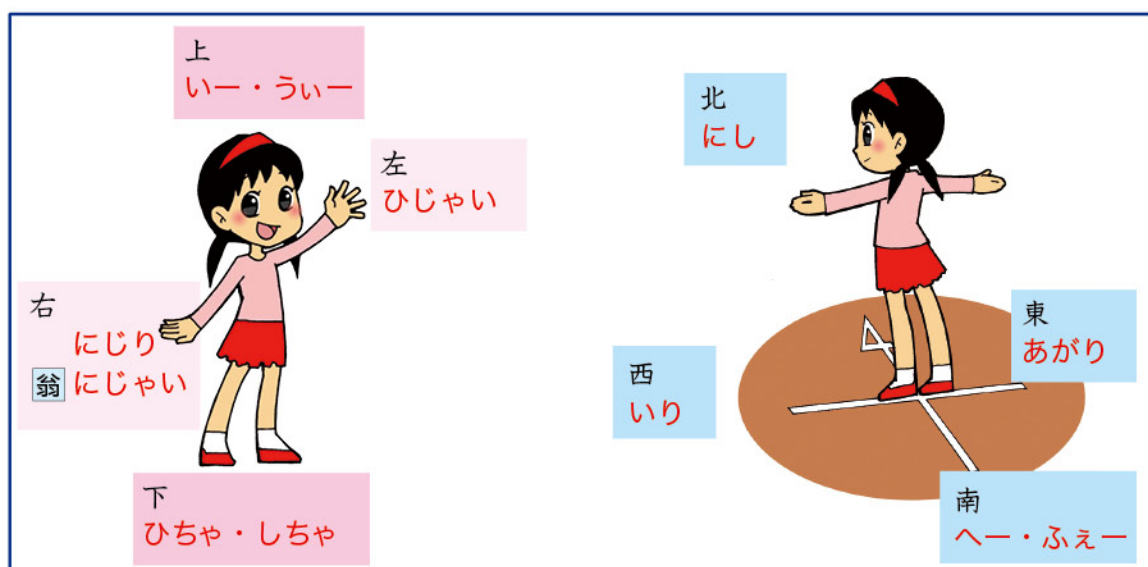
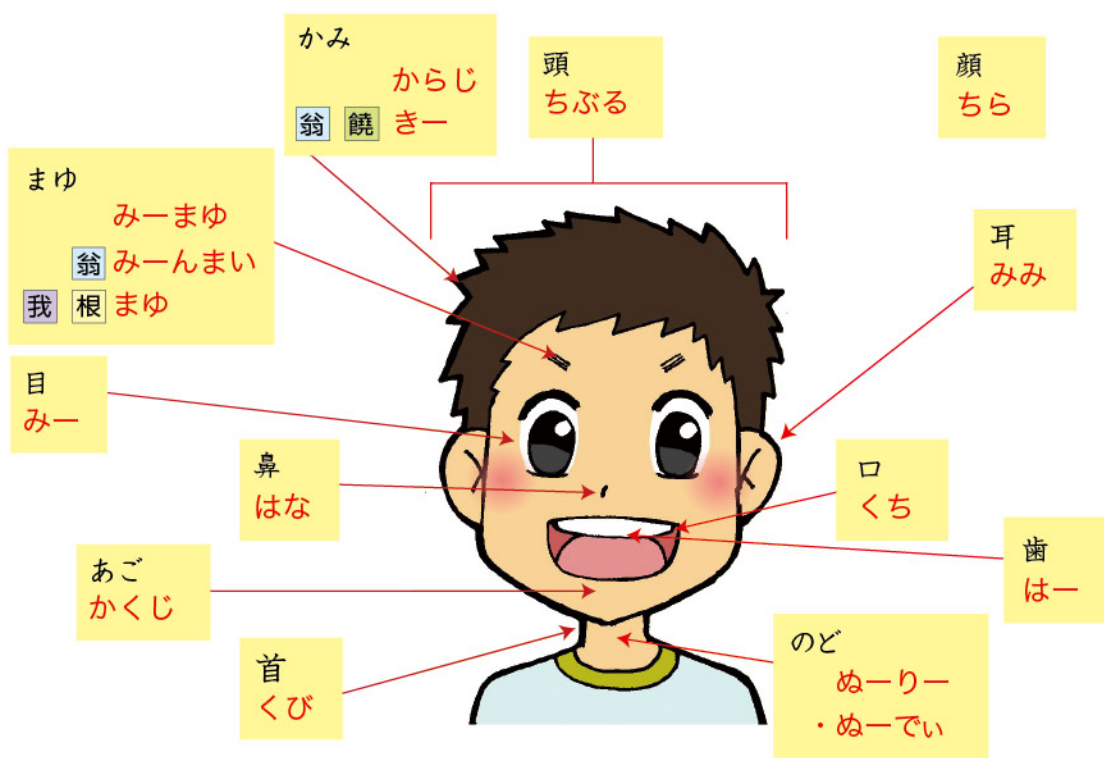
豊 くわっきんぐわー
翁 かっくえーぐわー
我 くわっきんそーり
根 くわっくいーあしび

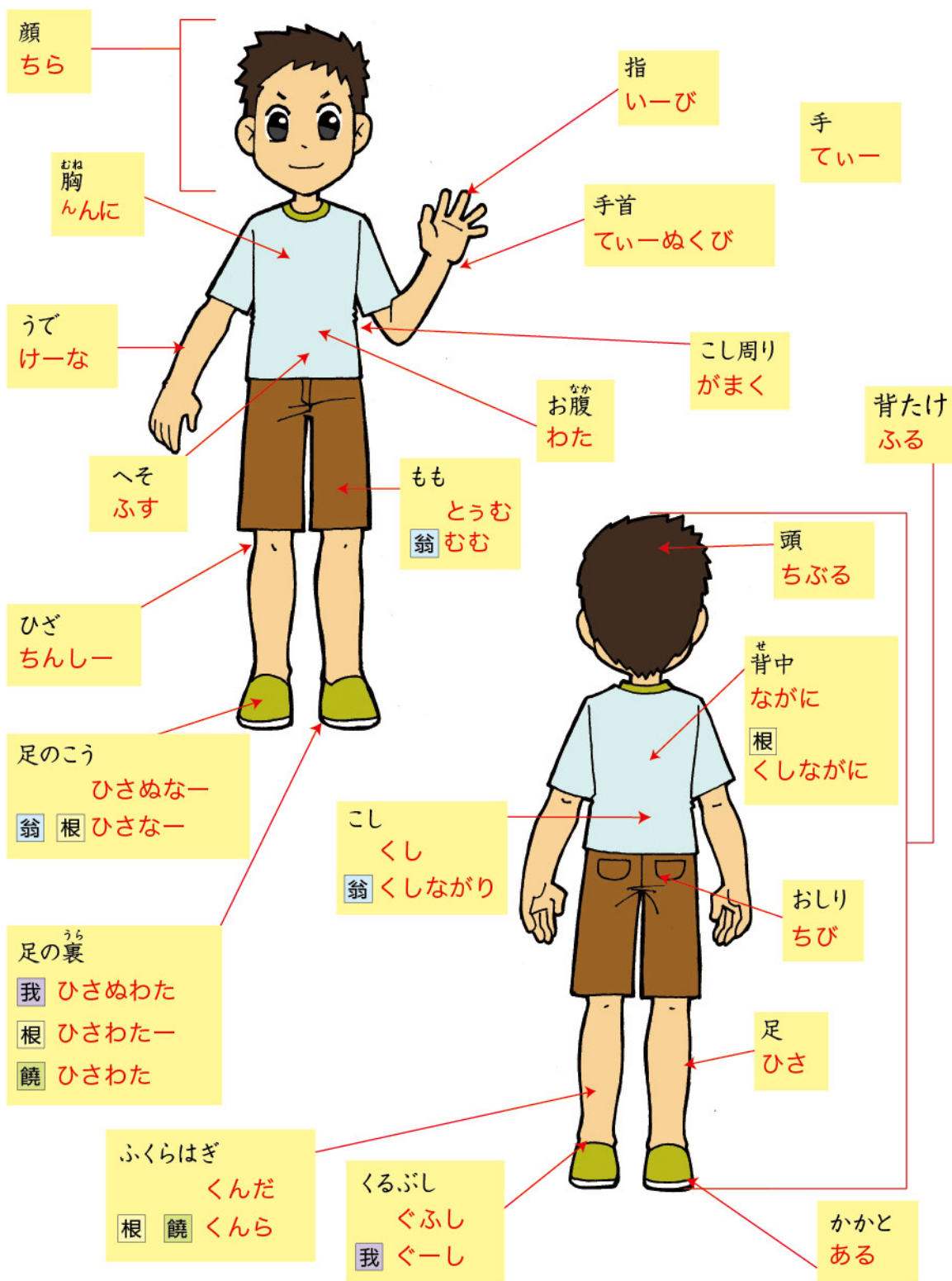


身体を表す言葉

どーてー いーぬ くとぅば

顔や手など、自分の身体の部位を表す言葉にはどんなものがあるのだろう。
下に表した言葉以外にも、どんな言い方があるのか調べてみるといいですね。





調べてみよう

じこしょうかい 自己紹介と家族に関する「しまくとぅば」



あきら

豊 こんにちは。私の名前は豊見城（地域名）と申します（です）。私の家族です。

はいさい。わん なーや ていみぐすくんでい いちょーいびーん。
わん やーにんじゅ やいびーん。

翁 はいさい。わん のーじえー うなが やんどー。
わん やーぐなー やいびーんどー。

我 はいさい。わん のーじえー がなは やいびーん。
わん やーにんじゅ やいびーん。

根 はいさい。わんぬ のーじえー みさしっぷ やいびーん。
わったー やーにんじゅ やいびーん。

饒 はいさい。わん のーじえー ぬーふあんり いちょいびーん。
わったー やーにんじゅ やいびーさ。

家族 やーにんじゅ

男
いきが
いいきが
ういきが



おじいさん
んめー

夫
うとう



お父さん
すー

翁 しゅー
我 ちゃーちゃー

兄弟・姉妹
ちょーでー



私（あきら）
わん

兄
あっぴー
翁 あひー

妹
いなぐうっとう



みどり

姉
あばー
翁 あっぱー

弟
いきがうっとう



赤ちゃん
ぼーじゃーぐわー
我 あかぐわー

女
いなぐ
いいなぐ
ういなぐ



おばあさん
ぱーぱー
翁 はーめー



お母さん
あんまー

つま
とうじ



ひいおじいさん

豊	ふあーふじ
翁	うーんめー
根	うふーんめー



ひいおばあさん

豊	饒	はんじー
翁	うーはーめー	
我	うーぱーぱー	
根	うふーぱーぱー	

おじさん・おばさん



親より年上のおじさん

うふーすー	
翁	うふーしゅー
我	うーちゃーちゃー
饒	うふすー

年上
しーじゃ



親より年上のおばさん

うふんまー		
翁	我	うーあんまー
根	うふあんまー	
饒	うふあんまー	



親より年下のおじさん

うんちゅー

年下
うっとう



親より年下のおばさん

ばーちー	
翁	ばーしー
根	ばーちーぐわー

いとこ
いちゆく・いつく

女の姉妹
ううない



男の兄弟

いきー
いいきー
ういきー



朝ご飯は食べた？

ひていみていむのー かりー？

きょうも一日が始まります。豊見城家も朝ご飯を食べて学校や仕事に行きます。朝ご飯が並んだテーブルでは、どんな会話をしているのかな？



あきら

みどり

おじいさん、早く起きられたんですか。

んめー、へーく うきみそーちー。

翁 ふえーく うきみそーちー。

あー、早く起きたよ。

いー、へーく うきたんろー。

今は、お目覚めの黒糖を
食べているんだよ。

なまー みーちゅーやー
くるじゃーたーぐわー
かるーんどー。



おじいさん
(んめー)

朝ご飯だよ。

ひていみていむんどー。

翁 ひていむとうむんどー。

根 していみていむんどー。

きょうもおいしそうだね。

ちゅーん まーさぎさんやー。



お母さん
(あんまー)



いっぱいご飯も食べて、早く学校へ行きなさい。

ちゅふあーら むぬん かり、へーく
学校 いけー。

我 学校 いきやん。

翁 学校けー いくわ。

根 学校んかい いきよーやー。

饒 学校んかい いきよー。



はい。

おー。



おめし上がりください。

うさがんそーれー。

翁 うさがみそーるわ。

根 うさがみそーれー。

饒 うさがんそーるわ。

いただきます。

くわっちーさびら。

さあ、いっしょに食べよう。

とー、まんじょーん かま。

翁 まじょーん かまな。

我 まんじょーん かまや。

根 まんじゅん かま。

饒 まじゅーん かま。

おばあさん
(ばーばー)

お父さん
(すー)



とってもおいしい。

いっぺー まーさん。

赤ちゃん
(ぼーじゃーぐわー)

※「はい」と返事をする場合、同級生や年下の人には「いー」、親に対しては「おー」、
祖父母など年上の人には「うー」となります。



もっと食べなさい。

なーいん かめー。
 翁 我 なーいん かむわ。
 根 饒 なーひん かめー



なか
お腹いっぱいだ。

わたみっちゃん。
 我 わたうーさん。
 根 饒 わたみっちょーん。



ごちそうさまでした。
 くわっちーさびたん。

湯飲み茶わん

ちやわん

饒 ちやーわん

お茶
 ちやー

おはし
 めーし

ご飯
 めー

おしる (おつゆ)
 しる

めし 飯わん
 めーまかい

翁 まかい

皿
 くざら
 根 けーうち

おかず
 かていむん
 翁 かたむん

しるわん
 しるまかい

◆おじいちゃんおばあちゃんが子どものころ

ひいおじいちゃんや、ひいおばあちゃんが小学生だったころの今から60年～80年くらい前は、白米はぜいたくな食べ物で、ふだんはサツマイモを食べていました。朝早く起きて、家の近くにある畑に行って、その日食べる分のサツマイモを収穫^{しゅうかく}してきました。今のように、たくさんの食べ物がテーブルに並^{なら}ぶことはありませんでした。それでは、おじいちゃんやおばあちゃんが、子どものころの朝ご飯は、どうだったかな？



「私^{わたし}たちが子どものころは、サツマイモを食べていたんだよ。」

「わったーが わらびそーいねー んむる かるーたんどー。」

「そうだったね。サツマイモを食べて(から)学校へ行^いったよ。」

「あんやたんやー。んむる かり 学校 いちゅたんどー。」

「そして、ふろしきにサツマイモと本(教科書)を包^{つつ}んで、学校へ行^いったね。」

「あんし、うちゆくいーんけー んむとう 本 ちちまーに、
学校けー いちゅたんやー。」



◆よく使う言葉

飲む：ぬむん 飲まない：ぬまん 飲んだ：ぬらん 飲んで：ぬり
食べる：かむん 食べない：かまん 食べた：からん 食べて：かり
遊ぶ：あしぶん 遊ばない：あしばん 遊んだ：あしらん
遊んで：あしり 遊ぼう：あしば

◆数を表す言葉

一つ：ていち 二つ：たいち 三つ：みいち 四つ：ゆいち
五つ：いちち 六つ：むいち 七つ：ななち 八つ：やいち
九つ：くくぬち 十：とうー 百：ひゃーく 翁 はーくー

◆色を表す言葉

赤：あかー 赤い：あかさん 青：おーるー 青い：おーさん
黒：くるー 黒い：くるさん 白：しるー 白い：しるさん

◆味を表す言葉

あまい：あまさん おいしい：まーさん 苦い：んじゃさん
からい：しーからさん 翁 我 根 饒 からさん 翁 すぶからさん
こい(味)：すーじゅーさん 我 すーずーさん 饒 くーさん
うすい(味)：あふあさん

きょうもがんばって学校へ行きなさい

ちゅーん ちばやーに 学校けー いくわ

しっかり朝ご飯を食べたら、登校の時間です。通学路では、友だちといっしょに、いろいろな話をするのも楽しい時間ですね。



行ってきます。

んじ くーいー。

我 根 んじ くーおー。

行ってらっしゃい。気をつけてね。

んじ くーわ。きーちきりよー

翁 んじ くーよー。

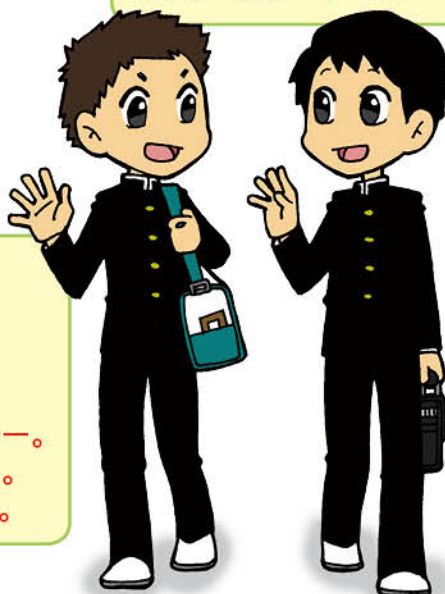


はい。

おー。

やあ。きょうは、いい天気だね。

はい。ちゅーや いー うわーちち やんやー。



さあ。いっしょに行こう。

りっか。

まんじょーん いか。

翁 まじょーん いか。

我 まんじょーん いかやー。

根 まんじゅん いかやー。

饒 まじゅーん いかやー。

友だち
(るし・どうし)

そうだね。いっしょに
歩いて行こう。

やんやー。
まんじょーん
あっち いかな。

おはようございます。
きょうもお願いします。
はいさい。ちゅーん
うにげーさびら。

おはよう。きょうも歩いてきたね。
いいことだよ。
はい。ちゅーん あっち
ちえーさやー。いーくとうやさ。



学校の先生
(しんしー)

朝、歩くと、ねむけがなくなって良い気持だ。

ひていみてい あっちーねー、
にーぶい さみてい いーやんべー。

翁 にーぶいん さんなてい いーやんべー などーん。

我 にーぶい さんなてい いーやんべーやー。

根 にーぶい さんなてい いーあんべー などーいびーん。

饒 みーちゅーてい いーやんべー やっさー。

きょうもテクテク登校で
がんばっているね。

ちゅーん テクテク登校
ちばとうさやー。

調べてみよう

きょうの給食は、何が出るかな

**ちゅーぬ きゅーしょこー、
ぬーぬ んじーがやー**

あっという間にお昼ご飯の時間になりました。さて、きょうの給食のメニューは何かな。
豊見城市の特産物がメニューに並んでいるかもしれませんよ。

きょうの給食には、豊見城の野菜が使われたものが出るってよ。

ちゅーぬ 給食んけーや、
ていみぐすくぬ やしえーが んじーんいんどー。



待ち遠しいね。

まちかんていーやー。

どんな料理(ごちそう)かな。

ちゃんぐとうー
くわっちー やがやー。



熱いから、気をつけてね。

あちさくとう、ゆーしよー。

翁 根 饒 きーちきりよー。

きょうの給食はおいしいから、めし上がれ。

ちゅーぬ きゅーしょー

まーさくとう、うさがみそーれー。

翁 うさがみそーるわ

我 うさがんそーるわ



いただきます。

くわっちーさびら。

ほかほかでおいしいね。

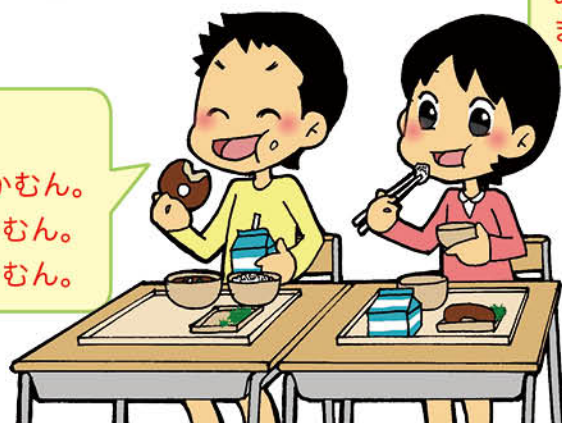
あちこーこーし
まーさんやー。

^{なか}
お腹いっぱい食べるぞ。

ちゅふあーら かむん。

翁 わたんみー かむん。

根 饒 わたぬみー かむん。

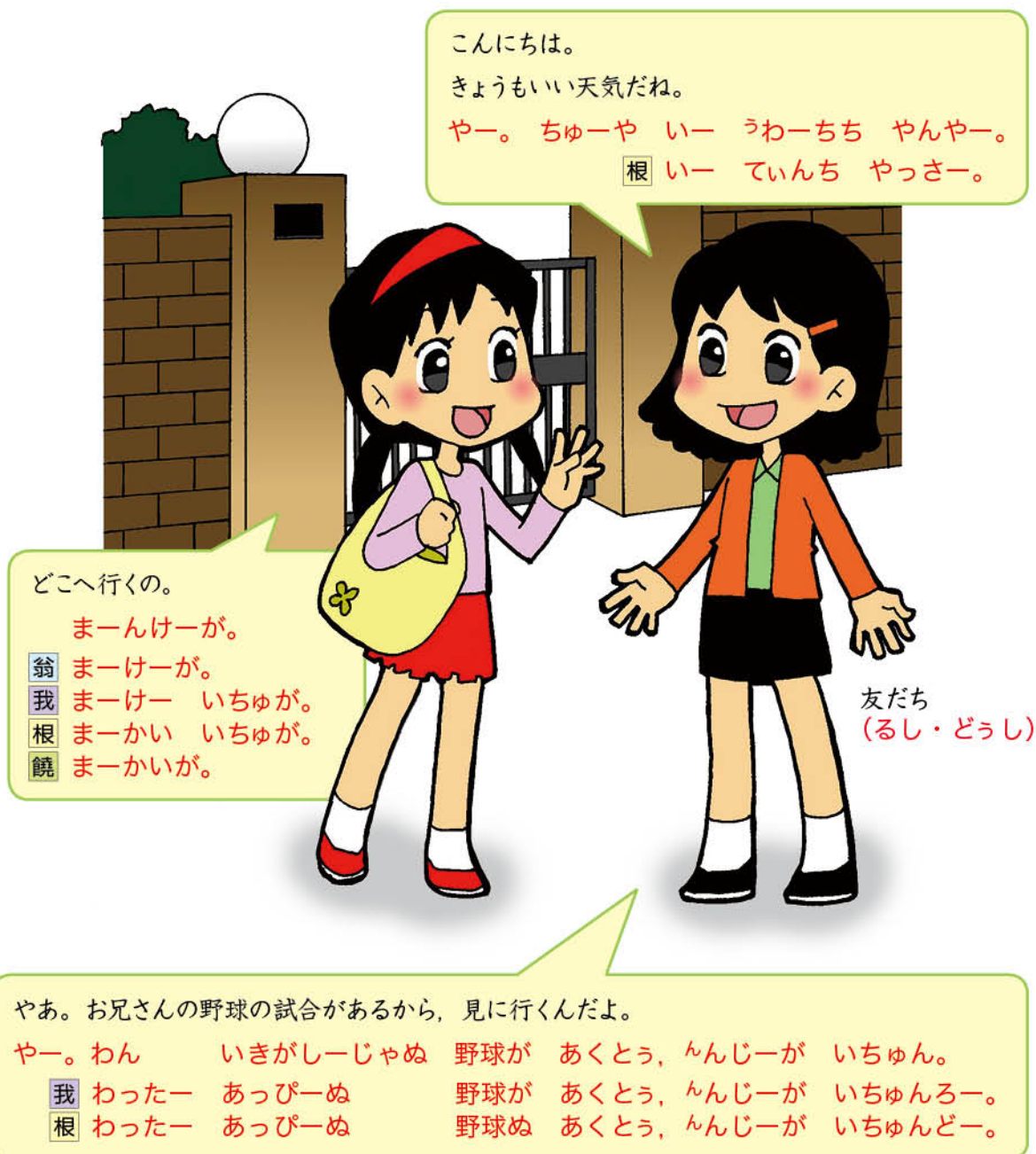


調べてみよう

あいさつの言葉

えーさちぬ くとうば

「おはよう」「こんにちは」「こんばんは」など、ふだん使っている「あいさつ」にあてはまる言葉は、「しまくとうば」にはありません。それでは、どのような言葉であいさつをしていたのかな。



学校からの帰りなのかい。

つかれてないかい。

学校から けーいるやるい。
うたとーうらに。

翁 くたんでいてー うらに。

我 うたてーねーに。

根 饒 うたてーうらに。

こんばんは。試合前なので、学校で
練習をしてきました。

おー。試合めー やくとう、学校うてい
れんしゅー っし ちゃーびーたん。

近所のおじさん

そうかい。つかれたでしょう。

気をつけて帰りなさいね。

やみ。うたてーさやー。
きーちきてい けーりよー。

はい、ありがとうございます。

おー、にへーでーびる。

翁 にふえーでーびる。

調べてみよう

きょうも一日、楽しかったね

ちゅーん ひっちー いーるきさたんやー

学校から帰ってきて、宿題をすませたら家族みんなで夕ご飯。きょうはどんな一日だったのかな。

ただいま。(今、帰ってきたよ。)

なまる けーてい ちゃーびんでー。

我 根 なまる けーたんどー。

饒 なまる けーてい ちゃんどー。

おかえりなさい。(今、帰ったの?)

なまる けーてい ちゃんなー。

我 なまる けーていちー。

根 なまる けーていー。

饒 なまる けーてい ちゅーんなー。



きょうの学校どうだった?

ちゅーぬ 学校

ちゃんぐとうー やたが?

饒 学校 ちゃんやたがー?

ぼくは、数学の宿題を先生にほめられたよ。

わんねー、数学ぬ 宿題 しんしーんけー ふみらったんでー。

「ほめられた。」 我 根 ふみらったんどー。 饒 ふみらったっさー。

「ただいま」「おかえりなさい」に対応するあいさつ言葉として、「今、帰ってきたよ。」とか「早いね。」「おそかったね。」などを使っていました。

きょうは何して遊んだ？

ちゅーや めーし あしらが？

きょうは、サッカーをして遊んだ。

ちゅーや、サッカーし あしらん。

わたし
私はね、えっちゃんど

石のお手玉をして遊んだよ。

わんねーいえい、えっちゃんとう
いしなーぐーし あしらん。

根 まーいうちえー(まりつき)

みどリー、給食にマンゴープリンが
出ていたね。

みどリー、給食んけー
マンゴープリンぬ んじとーたんやー。

我 んじとうたんやー。

翁 んじとーたらやー。

根 んじとーたんどーやー。

うん。おいしかった。

いー、まーさたん。

調べてみよう

それ以外にも、豊見城の農産物が給食に入っていたのわかった？

うぬ ふかんけー、ていみぐすくぬ ちゅくいむじゅくい
いっちょーたし わかいていー？

「それ以外にも」

根 うりやか ふかに

饅 うりやっか ふかに



いいや、わからなかった。

いいーいいー、わからんたん。



パパイヤのいため物があつたけど、わかった？

あれも豊見城産の野菜だよ。

ぱばやーいりちゃーぬ あたしが わかいていー？
ありん ていみぐすくぬ やしえー やさ。



ああ、そうだった。ちょっと苦かったけど、
残さなかったよ。

あー やたん。いへー んじゃさたしが
ぬくさんたんどー。

「ちょっと」

根 いふいぐわー 饅 くーてんぐわー





それは、となりのおじさんがつくった
パパイヤかもしれないよ。

うれー、とうないぬ うふーすーが ちゅくてーる
ぱぱやー やがら わからんどー。



野菜をしっかり食べないと、大きくならないよ。

やしえー うふおーく かまんねー、
まぎー ならんどー。



はい。

好ききらいしないで野菜も食べます。

おー。 むぬぐし さんろーい やしえーん かまびーさ。

「好ききらいしないで〜。」

我 むぬぐしえー さんろーい

根 むぬぐし さんぐとう **饒** むぬぐし さんよーい



本当に食べられる？

ふんとー かみゆーすみ？

調べてみよう

.....

お店に買い物に行く

まちやぐわーんけー こーいむんしーが いちゅん

みなさんは、買い物のお手伝いはしますか？ みどりは、お母さんと近くのお店によく行きます。さて、どのような買い物をするのでしょうか。

きょうは、
何を買いに行くの？

ちゅーや、ぬー
こーいが いちゅが？

そうだね、飲み物と塩を
買いに行く。

やさーや、
ぬみむんとう まーす
こーいが いちゅん。

わたし
私のおかしも買ってちょうだい。

わん くわーしん
こーてい とうらせー。

うん、わかった。
んー、わかたさ。

ごめんください
ちゃーびらさい。

いらっしやい。
めんそーれー。

きょうは、サンピン茶と
塩を買いますね。

ちゅーや サンピンちゃとう
まーす こーやびら。

きょうは、何を買いますか？

ちゅーや、
ぬー こーいみせーが？

我ぬー こーいみせーが？

饒ぬー こーみしえーが？

根ぬー こーいが めんそーちゃが？

うん、わかっているよ。
好きな物を取ってきなさい。
ただし、ひとつだけだよ。
んー、わかとーさ。
ましやしから とうってい くーわ。
やしが、ていーちる やんどー。

私のおかしもだよ。
わん くわーしん
やんどー。

よかったね。

ばちくわたんやー。

饅 ういーるきさらやん。

はい。
おー。

あのたなにおかしが並^{なら}んでいるから、
選んできたらいいいよ。

あぬ たなんけー くわーしぬ
ならどーくとう、いらりくーわ。

おいくらですか。
ちゃっさ やいびーが。



全部で千円だよ。ありがとうね。
むるさーい しえんえん やさ。にふえーどー。



調べてみよう

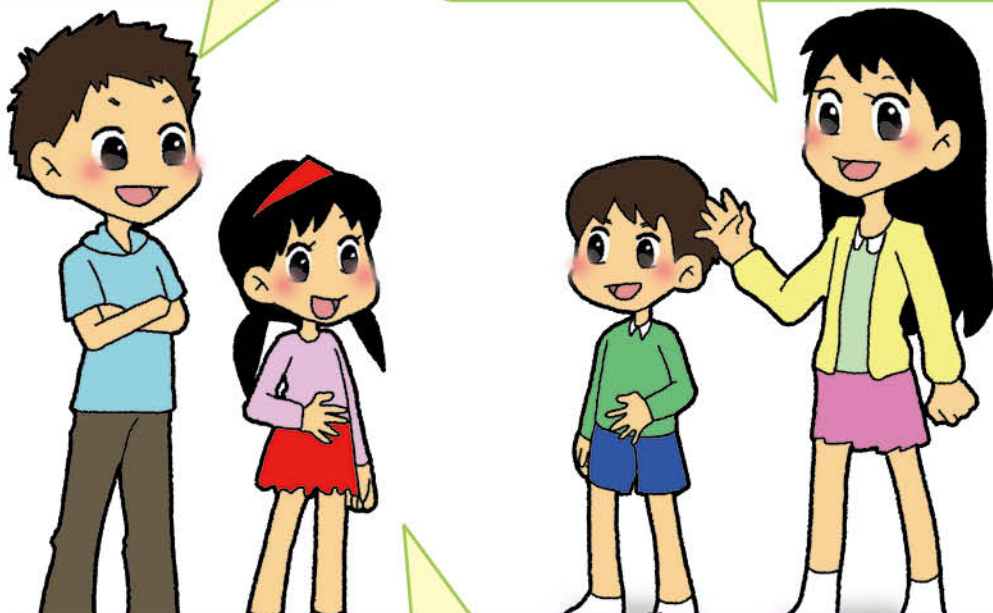
「沖縄アウトレットモール・あしびなー」へ
や え やま
八重山のいところを連れて行った

アウトレットけー ええーまぬ いちゅく そーてい んじゃん

きょうは、あきらのいところが八重山から遊びにきています。豊見城までの買い物には、どこへ案内するのかな？

きょうは、どこへ行こうか。
ちゅーや、まーんけー
いちゅが。

買い物に行きたいね。アウトレットはどうかな。
こーいむんしーが いちぶさんやー。
アウトレットや ちゃーやが。



そうだね。それでは、お父さんに連れて行ってくれるよう、たのんでみようか。
やんやー。あんしえー おとーんけー そーてい んじ とうらし んち
たぬでい んじゅみ。

調べてみよう



ありがとうございます。大きいな。
にへーでーびる。まぎー やっさー。

着いたよ。そこがアウトレットだよ。
ちちゃんどー。
うまが アウトレットやさ。



いっしょに回ろう。
まい 迷子にならないようにね。
まんじょーん まーら。
ばばっくいんなよー。
「いっしょに回ろう。」
根 まんじゅん みぐらやー。
饒 まじゅーん まーらやー。

はい。
おー。



まんこ しっち
漫湖水鳥・湿地センターへ行く

漫湖水鳥・湿地センターんけー いちゅん

きょうは総合学習で、野鳥の観察に行く日です。バスに乗ってクラスの仲間と漫湖水鳥・湿地センターへ向かいます。さて、どんな一日になるかな？

係の方の言うことを
守るんだよ。

かかりぬ ちゅぬ
いーぬ くとぅ
ゆーちきよー。

先生が大きな声で話をなさっています。

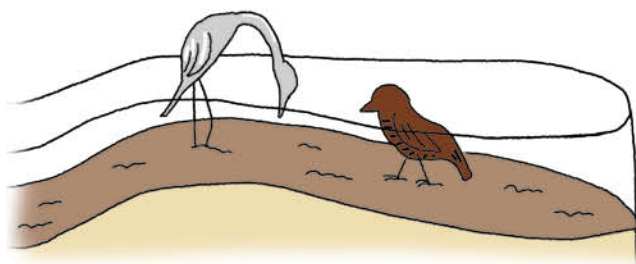
しんしーが うふぐいーし はなし そーみせーん。

「大きな声で〜。」

我 翁 まぎぐいーし

あちこちに行ったりしないように。

あまはい くまはい すなよー。



みんな静かに、ジオラマの模型^{もけい}を見ているよ。

んーな しじかに、ジオラマぬ 模型 んちょーんどー。





今度は、上(テラス)にのぼるよ。

くんどー、やーぬ いーんけー ぬぶいんどー。

饒 やーぬ いいーんかい ぬぶいんどー。

「一番上(テラス)に上がるね。」

根 いちばん うわーびんかい あがいさやー。



いろいろな水鳥たちがいる。

いるんな みじどういが うーん。

きれいだね。

ちゅらさんやー。



べんとう
弁当の時間です。

どれもおいしそうだね。

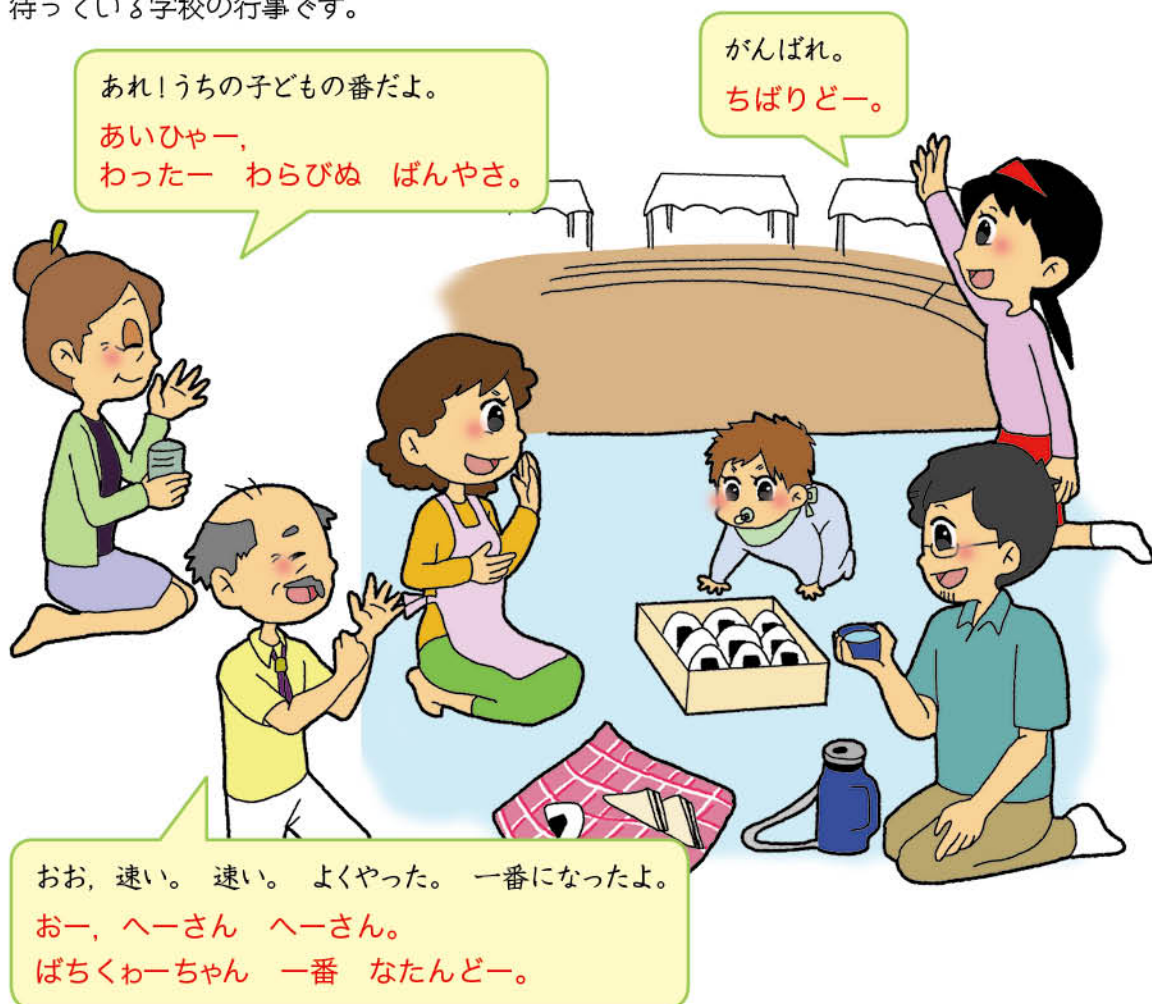
べんとーぬ じぶん やいびーん。
ありんくりん まーさぎさんやー。



明日は運動会，良い天気になるといいな

あちゃーや うんどーくわい，
いー うわーちち なれーやー

秋の風を感じるようになると運動会のシーズンです。あきらの学校でもみんな楽しみに待っている学校の行事です。



運動会の種目には，どんなものがあるかな。

「かけっこ」 あっちすーぶー 翁 あっちしゅーぶー

根 あっちしゅーぶ・はーえーしゅーぶ 饒 あっちすーぶ

「つな引き」 ちなひち 「棒たおし」 ぼーとーせー 根 饒 ぼーとーしえー

「騎馬戦」 くんまーとーせー 翁 我 くんまぐわーうとうせー

根 饒 くんまぐわーうとうしえー

次はつな引き。
わたし
私たちの出番だ。

つげー ちなひち。
わったー ばんやさ。

お父さん、がんばってよ。

おとー、ちばりどー。

我 ちゃーちゃー、ちばりよー。

翁 すー、ちばりどー。

根 すー、がんばりよー。

饒 おとー、いじんじりよー。



それでは、行ってくるよ。

あんしえー、んじ くーいー。



あーあ、負けちゃった。

あきさみよー、
まきたるむん。



調べてみよう

とよさき

みやざきけん

豊崎にじ公園へ宮崎県のなだちを案内する

豊崎にじ公園けー 宮崎県ぬ るしんちゃー うんちけーすん

豊見城市は、宮崎県美郷町および高千穂町と姉妹都市になっています。宮崎県から来た子どもたちを、豊見城市の子どもたちが観光地を案内しました。

にじ公園には、たくさん遊具があるよ。

にじ公園けーや おほーく
遊具が あんどー。



遊ぶのがたくさんあるね。

あしぶし おほーく
あんやー。



わたし
私はね、ここでいっぱい遊びたい。

わんねーいえい、くまうてい
いっぺー あしびぶさん。

「私は～」

翁 我 根 饒 わんねー



あれも、楽しいよ。

ありん、
うーむっさんどー。



よし、バスケットチームを作って試合をしよう。

だー、バスケットチーム ちゅくてい 試合さ。

調べてみよう

豊崎のビーチで、^{こうちけん}高知県のなだちと泳ぎに行く

豊崎め ビーチうてい、 高知県め るしんちゃーとう いーじーが いちゅん

夏休みには、姉妹都市になっている高知県^{とさしみず}土佐清水市の中学校からもお友だちがやってきました。みんなで、豊崎^{かいせき}海浜公園の豊崎^{ちゅん}美ら^{さん}SUNビーチを案内して、いっしょに泳ぎました。



豊崎には、大きなビーチがあるよ。

豊崎んけーや まぎさる
ビーチめ あんどー。

ここは人工ビーチだから、
安心して泳げるよ。

くまや 人工ビーチ
やくとう くくるやしく
いーがりんどー。

とっても青い海できれいだね。

いっぺー おーさる うみ
ちゅらさんやー。

気持ちがよくなるね。

くくるむち ゆたしくないんやー。

よし、いっしょにあそこまで泳ごう。

とー、まんじょーん
あままでい いーがな。



豊見城の有名な場所を調べてみよう

ていみぐすくぬ なーうっちょーる とうくま しらびていんだな

^{はし}私たちの住む豊見城市は、^{おきなわ}沖縄島の南部に位置する農業や、商工業のさかんなところだ。歴史も古く、豊見城という名前は700年ほど前から記録されています。ですから、豊見城市内には、たくさんのお名所や^{きょうせき}旧跡が残っています。



1522年、当時の王様^{しやうしん}の尚真王^{かなめ}が、国の要である首里城^{しゅりじやう}や那覇港^{な は}を守るためにかけた橋です。

1522にん、うんとうちぬ うすがなしーめー しょーしんおーが、
くにぬ かなみぬ すいぐしく なーふあ んなとう
まむいん たみに かきてーる はし やいびーん。

最初は木^{つく}で造られていましたが、後に石で造りかえ、立派^ばになりました。当時の工事が難^{むずか}しかったことを伝える話に、沖縄しばいのきゃく本「七色元結」が残っています。

はじめー きーさーい ちゅくてーたしが、あとうから いしに ちゅくいけーてい
じょーとー なたん。

うんとうちぬ わじゃぬ むちかさたる くとぅ ちていーぬ はなしんけー、
うちなーしばい きゃくほんぬ 「なないるむーていー」が めくとーいびーん。

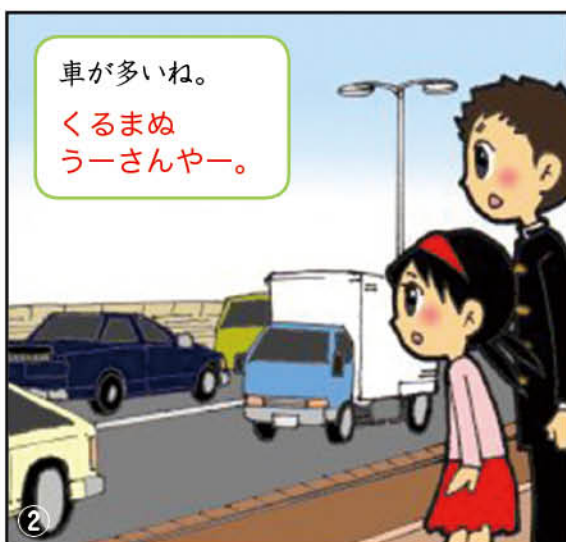
ここが真玉橋の橋だよ。

うまが まだんばしぬ はし やんどー。



車が多いね。

くるまぬ
うーさんやー。



昔は、馬と人だけが通っていたんだけどね。

んかしえー、んまとう ちゅ
びけーんが あっちょーたしがやー。



おばあちゃん。

あれは何ですか。

ぱーぱー。あれー
ぬー やいびーが。

※おばあちゃん

翁 はーめー

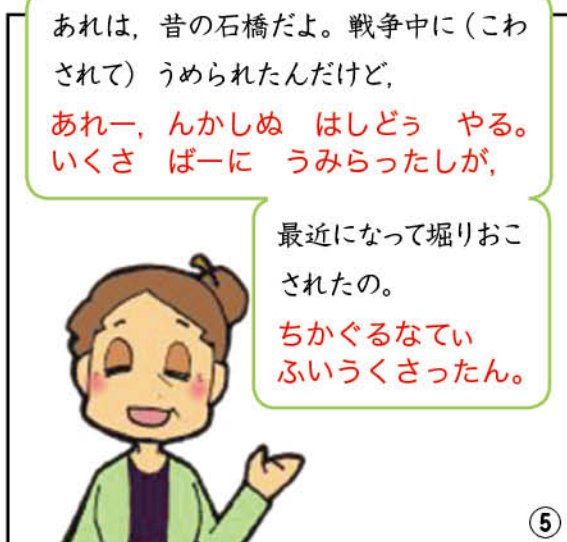


あれは、昔の石橋だよ。戦争中に(こわ
されて) うめられたんだけど、

あれー、んかしぬ はしどう やる。
いくさ ぱーに うみらったしが、

最近になって掘りおこ
されたの。

ちかぐるなてい
ふいうくさったん。



すごく立派ですね。

いっぺー
じょーとー
やいびーんやー。

うめ立てによって生まれた新しい街です。今は、公園やビーチなどが造られています。
 うみたていてい ちゅくらっとーぬ みーさる まち やいびーん。
 なまー、公園 ビーチとうか つくらっとーいびーん。

とよぎき
 豊崎



とてもおもしろい遊び場所だよ。

いっぺー うーむっさる
 あしびどうくま やんどー。



地元の人だけでなく、観光客もたくさんいらっしゃいますよ。

しまんちゅ びけーや あらん、
 観光客 おほーく めんしえーんどー。



豊見城の始まりの伝説が残っている島で、海中道路が通っているよ。

ていみぐすくぬ はじまいぬ ちてーばなし ぬくとーる しま、
うみぬ なーか みちが とぅーとんどー。

あんじな
瀬長島



2015年



1996年



戦後、米軍^き基地となっていました^{へんかん}が、今では返還されて県民の
いこいの地となっています。

いくさぬ あとぅ、アメリカーぬ ちかとーたしが、なまや
けーさってい しまんちゅぬ たぬしみどくる なとーいびーん。

新しいホテルも建てられ、古さと現代的な^{げんだい}ものが合わさった場所です。

みー ホテルん たていらってい、んかしとう なまぬ
あーさっとーる とぅくま やいびーん。



調べてみよう

豊見城グスク

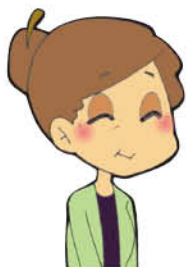
ていみぐすく ぐしく

今から 600 年ほど前に、汪応祖（わんおうそ）という人によって造^{つく}られた城です。



今から 600 年ほど前の話ですが、汪^{わん}應^{おう}祖^そという人が造った城です。

なまから 600 にんめーぬ はなし やしが、
わんおーそんでいる ちゅぬ ちゅくてーぬ ぐしく やいびーん。



ハーリー由来の伝説が残っているグスクです。

ハーリーいわりぬ ちてーばなし
ぬくとーる ぐしく やいびーん。



調べてみよう

ハーリーは、^{わんおうそ}汪応祖が城の下にある、^{まんこ}漫湖で船を浮かべて行ったのが始まりだという伝説があります。

ハーリーや、わんおーそが ぐしくぬ ひちゃんけー あん、
まんこうてい ふに うかびてい うくなたしが はじまいいち
ちてーばなしぬ あいびーん。



今では、ハーリーの始まりの地としてほこりを持ち、それを伝えていくために「ハーリー由来祭り」を行っています。

なまや、ハーリー はじまいぬ じーとうし ゆるくび むち、
うり ちていーんでいち 「ハーリー由来祭り」 うくなとーいびーん。

豊見城の祭りはおもしろい

ていみぐすくぬ ひちびぐとぅや うーむっさん

豊見城市には、どのようなお祭りや行事があるのでしょうか。シーミー（清明祭）や旧盆など、他の地域で行われている行事の他に、字ごとに行われているお祭りや行事もあります。みんなで調べてみましょう。



たかやす
高安には、12年に一度「ガンゴー祭」という祭りが 있습니다。

たけーしんけーや、じゅーににんに いっくわい
「がんごー」でいーる ひちびぐとぅぬ あいびーん。



300年になる歴史があります。

さんびやくにん ないる
ゆーちじぬ あいびーん。



「ガン」というのは、亡くなった人を納めるひつぎを
墓までおつれするみこしのことです。

「がん」でい いーしえー、まーちやる ちゅ
うさみーる くわんちえーばく はかまでい
うんちけーする みくしぬ くとぅ やいびーん。



調べてみよう

びん 保栄茂では、毎年旧暦の8月15日には、豊年祭を行っています。

びんうてー、めーにん うちなーぐゆみぬ はちぐわち じゅーぐにちねー、
ほーねんさい うくなとーいびーん。

豊年祭では、どのようなことを行っているのかな。

ほーねんさいうてい、ちゃんねーる くとぅ
うくなとーがやーやー。



みちじゅねー（行列・パレード）

保栄茂の人たちは、それぞれが衣しように身をつ
つみ、村旗を先頭に行列を行います。

びんぬ ちゅぬちゃーや、なーなーめー
ちゅらすがいし、むらばた さちなさーい
すねーい そーいびーん。

※白いお顔のミルク（神様）が参加するのは、
6年に一度です。

まちばー（棒を使った集団演武）

6年（卯年・酉年）に一度、中学生から59才
までの健康な男性が参加して行われます。

るくにんに いっくわい、
ちゅーがくしーから ぐんじゅーくー
までいぬ さらばんじぬ いきがんちゃーが
するてい そーいびーん。



ちなひち（つな引き）

東と西に分かれてつなを引く。つな引きの前には、
武士の衣しように着た支度も参加しています。

あがりとう いりんけー わかりてい、
ちな ひちゅん。
ちなひちぬ めーや、さむれーすがい
そーる したくん すりてい
そーいびーん。

※支度（祭りのときに、武士や勇者にふんして台
座の上で演武をする人）

くみどり
「組踊」って何だろう？

くみうどういんでいしえー ぬーやがやー？

「組踊」というのは、今からおよそ300年前、^{たまぐすくちようくん}玉城朝薫（1684～1734）が創作した^{えんげき}演劇です。せりふや音楽などで構成されている「琉球版ミュージカル」といえる内容です。1719年に^{しゅりじょう}首里城で初めて^{えん}演じられました。

国の重要無形文化財で、平成22（2010）年には、ユネスコの無形文化遺産に登録され、「世界遺産」になりました。



豊見城を題材に採った組踊

組踊は、現在、約70種の演目が伝えられています。その中には、豊見城を舞台にした豊見城ゆかりの作品もあります。「雪払（ゆちばれー）」「未生の縁（みしょうぬいん）」「手水の縁（ていみじぬいん）」の3作品です。

作品の中にある豊見城の場面をとり上げてみましょう。

◆組踊「雪払」（原文）

今日や母親に ほめられやれば
^{しお}潮の花きやい 波の花きやい
急ぎわな来れば ^{いらは}伊良波前のはまに
伊良波前のはまに 登て着さ

【訳】

きょうは、母親にほめられるように
潮の花をまとい 波の花をまとい
急いで伊良波の前のはまに来れば
伊良波の前のはまに もう着いたことだ。

【読み方】

きゅうや ふあふあうやに ふみらりやりば
しゆぬ はなちやい なみぬ はなちやい
いすじ わね くりば いらふあめぬ はまに
いらふあめぬ はまに ぬぶてい ちちゅさ

^{わたし}私も見てみたいな。

わにん
んーじぶさっさー。



◆組踊「手水の縁」(原文セリフ)

せなが
瀬長山登て

花よながめらに 花とやり遊ば
世間とよまりる 瀬長山見れば
花もさき清さ におしほらしや

【読み方】

しながやま めぶてい
はなゆ ながみらに はなとうやい あしば
しけとうゆまりる しながやま みりば
はなんさち じゅらさ にうい しうらしゃや

【訳】

瀬長山に登って、
花をながめながら 花と遊ぶ
世間に有名な 瀬長山を見ると、
花がきれいにさきほこって
良い香りがすることよ。



◆組踊「末生の縁」(原文セリフ)

ああ、気遣いよ ゆるち 落着と やゆる
けふや 平良 ととろきに 川おれよ しめて
祝ひふしや あたん やあ 供のきや
急ち 川おれの 祝は しめれよ

【読み方】

ああ、きぢけーゆ ゆるち らくちゃくどう やゆる
きゆや てーら とうどうるちに かわうりゆ しみてい
ゆーえーぶしや あたん やあ とうむぬちゃー
いすじ かわうりぬ ゆーえー しみりゆ

※原文では、濁点がついていません。

【訳】

ああ、心配することもなくなって ほっとしている
今日は(豊見城平良にある)平良の轟川に
川降りを見せて(川のほとりで遊ぶために降りて行って)
お祝いをしたかった なあ、供の者たちよ
急いで川に降りて お祝いの準備を始めよう



調べてみよう

豊見城の農作物

ていみぐすくぬ ちゅくいむじゅくい

豊見城市は、昔から農業のさかんなところですよ。戦前はサトウキビ、戦後は葉野菜やビニールハウスを活用した農作物のさいばいが行われています。



豊見城の農作物はたくさんあるよ。
何があるのか、調べてみよう。

ていみぐすくぬ ちゅくいむじゅ
くい おほーく あんどー。
ぬーぬ あがやー、
しらびてい んだな。



豊見城市で生産しているトマトは、^{おきなわ}沖縄県内の約60%をしめています。ビニールハウスでさいばいされています。

ていみぐすくんじ ちゅくとーる たまとーや、うちなーうてい 60% ないんでい。
ビニールハウスうてい ちゅくらっとーいびん。



生で出荷するだけでなく、ゼリーなどの加工品も作られています。

うぬまま んじゃする びけーんや あらん、ゼリーとうか
かこーひぬん ちゅくらっとーいびん。

豊見城市の西側には「^{しもたばる}志茂田原」という平野があります。
沖縄でも有名な野菜の産地です。

ていみぐすく いりむていや 「しもたばる」んでい
いゆる ひらていーる みーぬ あいびーん。
うちなーうていん なー うっちょーる
やしえーぬ さんち やいびーん。



調べてみよう

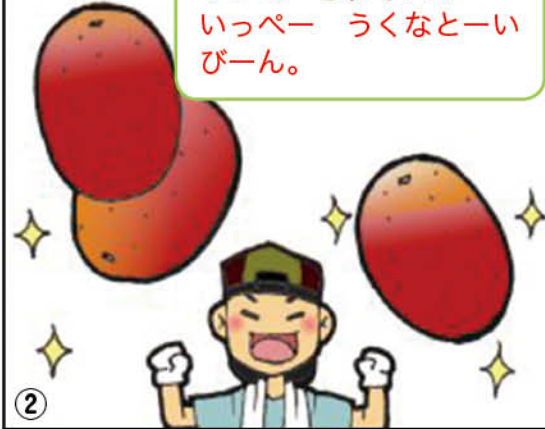
トマトや野菜ばかりではありません。

たまとー やしえーびけーんや
あいびらん。



マンゴー作りもさかんに
行われています。

マンゴーぢゅくいん
いっぺー うくなとーい
びーん。



マンゴーは、大切に
作っているんだよ。

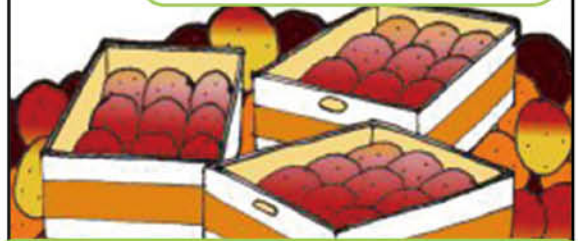
マンゴーや、ていーしちに
ちゅくとうんどー。



沖縄県内だけじゃないよ。

県外へも送られています。

うちなーびけーや あらん。
やまとうんけー
うくらとーいびーん。



よくわかっているね。さあ、食べてくれ。

ゆー わかとーさやー。
うり、かり とうらしえー。



とってもおいしいね。

いっぺー まーさんやー。



ジョン^{まんじろう}万次郎物語（翁長）

ジョンまんじろー むめがたい

みなさんは、ジョン万次郎を知っていますか。江戸時代末期^{えど まっき}や明治時代^{めいじ}に活躍した人物です。漁^{とちう}の途中^{そうなん}、遭難^{しょうなん}に合いアメリカに住むことになった万次郎は、その後帰国し、海外の先進的な知識や英語などを紹介し、明治に入る日本の近代化に大きく貢献しました。

日本の歴史の中でも有名なジョン万次郎は、豊見城^{あなが}の翁長で半年間暮らしていました。その半年間、ジョン万次郎と豊見城の人々の間には、どのような物語があったのでしょうか。



この人がジョン万次郎という人です。

くぬ ちゅが
ジョンまんじろーんでいーぬ
ちゅ やいびーん。



豊見城とジョン万次郎

豊見城市翁長には、ジョン万次郎が豊見城間切翁長^{まざりおなが たかやすけ}の高安家で暮らしていたということと、「(家の周りにあった) 囲いをぬけて土地の者と楽しく遊んだ」という言い伝えが残されています。また、ジョン万次郎が後に「翁長村^{たいざい}に滞在中は毎日すばらしいもてなしにあずかり…」という感謝^{かんしゃ}の言葉を文章として残したことが記されています。

ていみぐすくとう ジョンまんじろー

ていみぐすくぬ うながんけーや、ジョンまんじろーが ていみぐすくまじり
うながぬ たけーしうてい くらちょーたんでいーぬ くとうとう、「(やーぬ
まーいんけー あたる) かくい ぬぎてい しまぬ むんぬちゃーとう
ういーりきく もーあしび さん」でいーる ちてーばなしーぬ ぬくさっとーん。

あんしから、ジョンまんじろーや あとうから 「うながむらんけー うぬ
えーま めーなち ちびらーさる うとういむち やいびーたん」んでい いる
かんしゃぬ くとうば かちぬくちゃんていーぬ くとう ぬくとーいびーん。

今から、約 170 年ほど前

あれが、ジョン万次郎という人
かもしれないね。

ありが、ジョンまんじろーん
でいーぬ ちゅ やいがすら
わからんやー。

ちがうよ。あれは、外国人じゃないよ。

あらんどーわ。あれー うらんだー
あらんしえー。

ジョン万次郎は、日本人なんだよ。

ジョンまんじろーや、
やまとうんちゅる やんどー。

そうだよ。日本人なんだよ。

やんどーわー。
やまとうんちゅ やさ。

ほら、出てくるよ。

大変なことになった、にげろー。

あり、んじてい ちゅーん
どー。でーじなとーん、
ひんぎれー。

何と言っているんだろう。
話をしたいのだが。

どんな顔をしているのかな。見てみたいね。

ちゃんねーる ちら そーがやー。
んじ ぶさんやー。



きょうも、子どもたちが来ている
なあ。どうすればいいのかな。

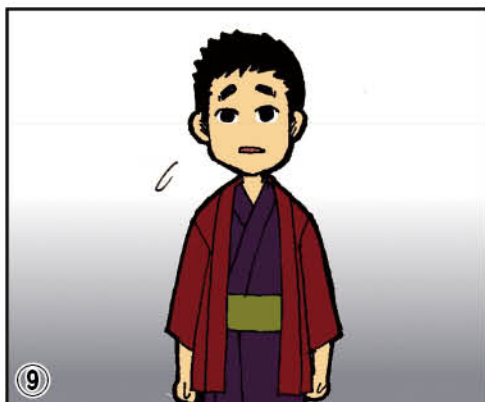


大変だ！

でーじなとーん！

出てくるぞ。にげろ。

んじてい ちゅーんどー。
ひんぎれー。



昨日 見たときには、
良い人みたいだったよ。

ちぬー んちゃる
とうちねー、いー っちゅ
やいぎさー やたんどー。



そうだね。良い人のように思うよ。

やさ。いー っちゅ
ぐとうーる うむいんでー。



ハロー。
コンニチハ。



何て言ってるの？
ぬーんでい いちよーがやー？



きょうは、いい天気になっ
たね。

ちゅーや、いー
うわーちち
なとーんやー。



はい。いい天気ですね。
うー。いー うわーちち
やいびーんやー。



こんにちは。私はジョン^{わし}万次郎^{まんじろう}と
言います。アメリカから来たよ。

はいさい。
わんねー、ジョンまんじろー
んでい いちよーやびーん。
アメリカから ちゃんどー。



こんにちは。アメリカというのは、
どこにあるのですか。

はいさい。アメリカんでい
いーしえー、まーんけー
あいびーがやー。



アメリカというのは、遠くの海の果て
にある国なんだよ。

アメリカんでい いーしえー、
かーま うみぬ はていんかい
ある 国どう やんどー。



そこから、船でこの琉球^{りゅうきゅう}に
やってきたんだよ。

あまから、ふにさーに
くま るーちゅーんかい
ちゃんどー。





すごい人だね。

うすまさる ちゅ やんやー。



ジョン万次郎は、子どもたちと仲良くなったんだって。そして半年が過ぎ、みんなとお別れの日がやってきた。

ジョンまんじろーや、わらばーたーとう いーなかなたんり。あんし はんとうし あまいなてい、んなとう わかりーる ひーぬ ちゃん。

(ときおり、村人と楽しく交流し、つなぎ行事にも参加した話も伝えられています。)

親孝行するんだよ。

うやんけー こーこーしよー。



はい。
うー。

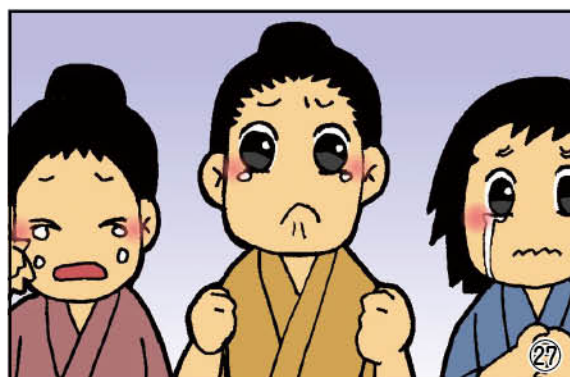
もう行く時間になってしまったなあ。

なー、いちゆる
じぶん なとーさやー。



ずっと元気にいるんだよ。

ちゃー がんじゅー そーきよー。



半年間、いっしょに過ごした村人との別れぎわ、万次郎はしくとうばであいさつをしたんだそうです。

調べてみよう，私たちの「しまくとうば」

しらびていんだな， わったー しまくとうば

これまで，いろいろな「しまくとうば」を読んだり聞いたりしてきました。他に，どんな「しまくとうば」があるのでしょうか。おじいさんやおばあさんなど，まわりの人から聞いてみるといいですね。

ふだん使うような，かんたんな「しまくとうば」あいさつなどの言葉を，実際に使ってみることが大切です。



調べてみよう

この本に出てきた「しまくとうば」

索引

分からない言葉は、
このページから調べてみよう。
わからん くとうばや
うまから しらびていんだ。

そうだね。
やんやー。

